

DVC 2456B (M856). É. Lhôte, ericlhote@hotmail.fr, Paris le 22/4/2020.

*Datation* : ca 375 : style pseudo-stoichèdon, avec *oméga* bien formé, qui interdit de remonter plus haut, car l'écriture ne présente aucune trace d'archaïsme. La présence de *digamma* interdit cependant de descendre plus bas.

[- - - ἐ]ντι ἐγὼ φοίκαδε [οὐ]δὲ ἀπιόντι ἄμ[εινόν μοι εἶη - - -]

[ἐ]ντι *sive* [μένο]ντι = att. μένουσι Lhôte : [ῆ μένο]ντι DVC

[οὐ]δὲ Lhôte : [ . .]ΔΕ DVC

ἄμ[εινον] DVC

[μοι εἶη] Lhôte

*(Dois-)je (retourner) chez moi, (là où) sont (les miens), et (ne serait-il pas) préférable de m'en aller (d'ici).*

La restitution [μένο]ντι de DVC, si l'on considère qu'il s'agit d'un participe, semble être une impasse. On proposera ἐντι « il est » ou « ils sont » en dorien. Notre interprétation, que nous avançons sous toutes réserves, suppose que le consultant a quitté les siens pour s'installer dans la région de Dodone, où il se trouve bien, mais qu'il est en proie à la nostalgie, d'où une double formulation : il est déchiré entre deux projets de vie.